Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Mówię bowiem, Pomazaniec sługą stał się obrzezania dla prawdy Boga, ku ― potwierdzeniu ― obietnicy ― ojców, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mówię zaś Jezusa Pomazańca sługą być postawionym obrzezania dla prawdy Boga ku potwierdzić obietnice ojców |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówię bowiem, że Chrystus stał się sługą obrzezania ze względu na prawdę Bożą, aby potwierdzić obietnice (dane) ojcom\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mówię bowiem, (że) Pomazaniec sługą stać się\* obrzezania dla prawdy Boga, ku umocnić obietnice ojców\*\*, [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mówię zaś Jezusa Pomazańca sługą być postawionym obrzezania dla prawdy Boga ku potwierdzić obietnice ojców |

1. 1) <x>520 9:23</x>; <x>520 11:3-32</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Pomazaniec sługą stać się" - w oryginale accusativus cum infinitivo po "Mówię". Składniej: "że Pomazaniec sługą stał się". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W oryginale genetivus obiectivus. Sens: dane ojcom. [↑](#footnote-ref-4)